# TI C'AESOBIL BANOMILE

## LOS ABONOS AGRICOLAS

POR

MANUEL GÓMEZ HERNÁNDEZ

TZOTZIL DE CHAMULA, CHIAPAS

MEXICO

Edición de prueba.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## INTRODUCCION

Esta materia fue tamada de la cartilla de la biblioteca popular Latinoamericana.

Queremos hacer llegar en tus manos como enseñarte a mejorar tu tierra. También te enseña como preparar el abono del estiércol

Esperamos que te sea útil, y ha sido escrita para ti, amigo lector.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

# I

## TI SC'AESOBIL BANOMILE

Scotol ti cristianoetic ti buch'utiota xabtelan ti banomile, snaic lec ti xloc' venta ti jech ta xich' sc'a'al ti banomile.

Pero¿c'uyu'un lec ti jech ta xich sc'a'al ti banomile?

Ta xcalbot ava'i, c'u cha'al ti jech ta xich' sc'a'al ti banomile.

Q'uel avil ti jech ta xich' sc'a'al ti banomile, yu'un más to ta x'ayan yip, más to ta x'ayan sc'a'al, más to ta x'ayan xyaxal ti banomile.

Pero yo' xu' ta x'ach'u , ta xlecub ta smeltsaj ti banomile, ta sventa ti c'aepe.

Jech ti banomile, chlic cha'-ach'ubuc, ta stam yip, mu slutsaj ti banomile.

Ja' jech xtoc ti ts'unubale, lec ta xac' sat.

Pero ti cristianoetic ti buch'utic ta xabtelan ti banomile, sc'an ta xojtiquin lec c'usi jchopucal c'aep ta sc an ti sbanomile.

Q'uel avil ti jujuchop ts'unubale; sc'an jujuchop sc'a'al yo' lec ta xch'i.

Yo' jech ta xich' tael jujucop sc'a'al ti ts'unubale, sc'an ta xich jac'bel ta stojol ti buch'u yich oj ta sventa ti sc'aesel ti banomile.

Yan ti mi mu jechuc ta xich' pasele, toj xibal sba.

Mu lecuc mi c'usuc no'ox c'aep ta xich' ac'bel ti banomile.

Ti va'i s'elan taje, ja' sbijubtaselic ti cristianoetic ti buch'utic ta xabtelanic ti banomile, yo' jech ti cristianoetique, mu xchibaj yo'ntonic ta abtel.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jech o xal ti cristianoetic ti buch'utic ta xabtelan ti banomile, tsc'an ta xich'be ye sti' ti buch'u yich'oj ta sventa ti sc'aesel banomile.

Yo' jech si cristianoetique, ta spasic robal c'aep ti ta x'albat yu'un ti buch'u yich'oj ta sventa ti sc'aesel ti banomile.

Yo' jech xtoc ti cristianoetic ti buch'-utic ta xabte lan ti banomile, ta xil ta sba ta sat ti c'usi chcot ta pasel ti sc'a'al ti banomil ti i'albat yu'un ti buch'u yich'oj ta sventa ti sc'aesel ti banomile.

Pero oy yanc'aep ti stac tael no'oxe, ti oy ta sa'ele:

Ja' ti tso' vacaxe. Ti tso' vacaxe, mu toyoluc stojol stac'tic no'ox manel.

Pero ma'uc no'ox ti tso' vacaxe; ta xtun xtoc ti tso' alaq'ue, ti tso' chije, ti tso' cae, ti tso' t'ule, ti c'aepal yut nae.

Scotol ti c'aep taje, lec xtun xloc' venta ta sc'a'esobil banomil.

Ja' jech xtoc, lec ta sc'uniltasbe sat ti banomile.

Ja' jech ti banomile, ta xlecub, ta xc'a' lec sat ti banomile.

Ja' jech xtoc ti banomile, lec ta xuch' vo' ti ta chtal ta vinajele, ti maltabil vo'e.

Ja' jech xtoc ti tso' vacaxe, ta xchajbe sat ti banomile, yo' jech ti iq'ue, ti c'ac'ale xu' ta x'och ta banomil.

Ti tso' vacaxe, ja' sc'a'al jlom ti ts'-unubale, ti lec ta xtun yu'un ti ts'unubale.

Ja' jech xtoc ti ts'unubale, lec ta xac' sat.

Ti tso' vacaxe, más to ta sts'acubtasbe - sc'a'al xyaxal ti banomile.

Ta sventa ti tso' vacaxe, más to ta stic' sba yalel ti yisim ts'unubal ta banomile.

Ja' jech xtoc lec t'ujom ti ts'unubale.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## TI YAVIL C'AEPE

Ti bu ta xich' busanel ti c'aepe jech ta pasele:

Tsc'an ti nopol ta xcom ti bu ti corale; mu me ta sts'eluc na ti bu ta xich' pasel ti yavil c'aepe.

Tsc'an taquin ti yavil c'aepe. Ja jech xtoc ti c'aepe, tsc'an ti mu xlaj ta ic'.

## TI NAIL C'AEPE

Ti nail c'aepe, ja' jech ta pasele: Lec jamal tsc'an, yo' mu xlaj ta vo', ta c'ac'al ti c'aepe.

Ti nail c'aepe, pasbil ta jobel tsc'an, yu'un más lec siquet squeoral, yaxinal ti jobele, yo' jech mu xlaj ta c'ac'al ti c'aepe.

## TI SBUSLEB C'AEPE

Ti bu ta xich' meltsanel ti busleb c'aepe ja' jech ta pasele: Mu yijuc sat xcunet sat ti banomile; yalocaltic jutuc; tsc'an sbevo'al.

## TI NACBIL C'AEPE

Ti c'aepe, tsc'an lec yox; mu taquinuc sat yo' lec ta xc'a', yo' lec xlililet ti sat c'aepe.

Ta busanel ti c'aepe, mu toj toyoluc; xu' no'ox ta lajunch'ix snatil.

Ja' lec xloc' venta ti oy juju bus jujun xemuna ti c'aepe.

Ti ta sliqueb ti ta xich' busanel ti c'aepe, tsc'an ti ta xich' vajel jutuc lum sba ti c'aepe, ja' jech ta pasel jujun xemuna; ts'acal to un xu' xa ta jujun chabchab xemuna.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

C'alal ta xich'ttunel ti c'aepe; tsc'an maquel ta yanal te' o mi yan.

C'alal mu to ta x'och ta ch'en ti c'aepe ta xich' capel ta lum.

Ti c'aepe, ja' jech ta xich' pasele: Ta xich' lupel bal ta pala ti c'aepe, ta xich' tiq'uel ta ch'en, ta jujun yavil ti ts'unubale.

C'alal muc'tic xa ti ts'unubale, ja' jech xtoc ac'xi c'aep ta yoc ti ts'unubale.

Ja' jech xtoc ti c'aep ti oy ta yoc ti ts'unubale, mac xi ta lum.

## SQ'UEL TI BANOMILE

Yo' lec ta xac' sat ti ts'unubale, ma'uc no'ox tsots sc'oplal ti ta xich' ti c'aep ti ts'unubale.

Tsots sc'oplal ta xich' q'uelel ti banomile, yo' jech lec ta xch i ti ts'unubale.

¿C'u s'elan ta q'uelel ti banomile? Ti banomile, ja' jech ta q'uelel:

Oy vo' chop ti c'usi sc'an pasele: Ta ta xich' bulel scotol ti momole.

Ta xich' maltael ta vo' c'alal vo'e.

Ta xich' pasbel sbevo'al ti bu sts'anoj sba ti vo'e, yo' jech mu staojuc yav ts'anal ti vo'e.

Ta xich' milel scotol ti uni chonetic ti ta xixlan ti ts'unubaletique.

Ta xich' maquel ta be ti balac' vo'e, yo' jech mu xich' bal sc'a'al ti banomile.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## ABONOS AGRICOLAS

Todos los campesinos saben que es bueno abonar la tierra.

Pero ¿por que es bueno? ¿Para que sirve el abono?

Vamos a explicarlo. Los abonos reponen las fuerzas de la tierra.

Las cosechas gastan las fuerzas de la tierra.

Es bueno reponer estas fuerzas. Los abonos las reponen.

Asi la tierra toma nuevas fuerzas y las cosechas aumentan.

Pero el campesino debe conocer la clase de abono que necesita su tierra.

Cada cosecha necesita una clase especial de abono.

Para escoger el abono conveniente es bueno pedir consejo al agente agrícola.

De otro modo se corre el peligro de usar abonos inadecuados.

Estos son algunos consejos prácticos que el campesino puede seguir en su trabajo:

Debe pedir ayuda y consejo al agente agrícola.

Debe probar los abonos que el agente le recomienda.

Así verá el campesino, por experiencia propia, los resultados de los abonos.

Pero hay un abono común y facil de hallar en todas partes: el estiércol.

El estiércol es un abono común y barato. Es fácil conseguirlo y da buenos resultados.

El estiércol hace que el terreno se vuelva más poroso.

Así conserva mejor el agua del riego o de la lluvia.

El estiércol permite que aire y la luz entren en la tierra.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El estiércol añade alimento al terreno
Con estiércol las raíces penetran más fácilmente en la tierra y crecen más fuertes

## LUGAR

El lugar para preparar el estiércol debe tener estas condiciones: Debe estar cerca de los establos y lejos de la vivienda. Debe ser seco.
Debe estar resguardado de lo vientos.

## EL COBERTIZO

El coberitizo para guardar el estiércol debe tener estas condiciones: Debe ser amplio para proteger el estiércol contra el sol y la lluvia.
Debe ser, preferiblemente, de paja porque la paja es fresca y mantiene la humedad.

## EL PISO

El piso donde se prepara el estiércol debe tener estas condiciones: Debe ser compacto, debe estar inclinado, debe tener un canal.

## CONSERVACION DE ESTIERCOL

La masa del estiércol debe ser compacta para que conserve la humedad.
El estiércol se amontona. El monton no debe ser alto; a lo más debe tener dos metros.
Al monton, cada semana, se le debe añadir una capa de tierra.
Al principio esto se hace todas las semanas. Después, cada dos semanas.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## USO DEL ESTIERCOL

Si el estiércol no se usa en seguida, se debe cubrir con tierra.

Antes de usar el estiércol se revuelve con tierra.

El estiércol puede usarse: Aplicándolo al terreno, y enterrándolo con pala.

Aplicándolo en los hoyos, antes de hacer la siembra.

Aplicándolo alredor de las plantas.

En este caso debe ser tapado con la tierra.

## CUIDADO DEL TERRENO

Para tener buenas cosechas, no basta poner abonos.

Es necesario cuidar la tierra.

¿Como se cuida la tierra? La tierra se cuida haciendo estas cinco cosas: Desyerbándola; es decir, quitando las yerbas malas.

Regándola; es decir, echándole agua en tiempo oportuno y en cantidad suficiente.

Atendiendo el desagüe; es decir, abriendo zanjas para que el agua no se estanque.

Combatiendo las plagas; es decir, matando los insectos que perjudican las plantas.

Evitando la erosión; es decir, evitando que la lluvia se lleve la tierra buena.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Texto en tzotzil por:

Manuel Gómez Hernández

Lengua: tzotzil de Chamula, Chiapas

Investigador Lingüístico: [illegible]:

Kenneth Jacobs

Esta edición de prueba consta de

25 ejemplares

Instituto Lingüístico de Verano

Enero de 1975

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores